

**Belgische Kamer
van Volksvertegenwoordigers**

GEWONE ZITTING 1992-1993 (*)

1 JULI 1993

WETSONTWERP

**tot instelling van een bijdrage op
de energie ter vrijwaring van het
concurrentievermogen en
de werkgelegenheid**

AMENDEMENTEN

N^o 1 VAN DE HEREN DEFEYT EN GEYSELS

Art. 2bis (nieuw)

Een artikel 2bis (nieuw) invoegen :

« Art. 2bis. — § 1. 1^o Ter compensatie van het omgekeerde herverdelingseffect van de in artikel 2 genoemde bijdragen neemt de regering binnen een termijn van zes maanden na de inwerkingtreding van deze wet alle maatregelen om de tariefstructuur voor de levering van elektriciteit voor huishoudelijk gebruik (laagspanningstarief voor woningen) aan te passen, daarbij uitgaand van de volgende beginselen :

- gelijke behandeling van de verbruikers;
- progressieve kostprijs per kWh boven een bepaald verbruiksniveau (eerste tranche);
- er bestaan drie verbruikstranches; een eerste tranche waarop een eenvormig sociaal tarief wordt toegepast, een tweede tranche waarop een normaal progressief tarief wordt toegepast; een derde tranche die overeenstemt met een antiverspillingstarief dat afschrikt en eveneens progressief is.

Zie :

- 1096 - 92 / 93 :

— N^o 1 : Wetsontwerp.

(*) Tweede zitting van de 48^e zittingsperiode.

**Chambre des Représentants
de Belgique**

SESSION ORDINAIRE 1992-1993 (*)

1^{er} JUILLET 1993

PROJET DE LOI

**instaurant une cotisation sur
l'énergie en vue de sauvegarder
la compétitivité et l'emploi**

AMENDEMENTS

N^o 1 DE MM. DEFEYT ET GEYSELS

Art. 2bis (nouveau)

**Insérer un article 2bis (nouveau) libellé
comme suit :**

« Art. 2bis. — § 1. 1^o Afin de compenser les effets antiredistributifs des cotisations instaurées par l'article 2, le gouvernement prend toutes dispositions pour adapter, dans un délai de six mois après l'entrée en vigueur de la présente loi, la structure tarifaire pour la fourniture d'électricité au secteur domestique (tarification basse tension pour usages résidentiels) sur base des principes suivants :

- l'égalité de traitement entre consommateurs;
- la progressivité du coût du kWh au-delà d'un certain niveau de consommation (première tranche);
- l'existence de trois tranches de consommation; une première tranche à laquelle est appliqué un tarif social uniforme; une seconde tranche à laquelle est appliqué un tarif normal progressif; une troisième tranche à laquelle correspond un tarif anti-gaspillage, dissuasif et, lui aussi, progressif.

Voir :

- 1096 - 92 / 93 :

— N^o 1 : Projet de loi.

(*) Deuxième session de la 48^e législature.

2° De begrenzing van elk van die tarieftranches wordt vastgesteld op grond van de cijfers van het verbruik van de modale klant en na een onderzoek bij de verbruikers. Dat onderzoek wordt, binnen drie maanden na de inwerkingtreding van deze wet, verricht onder toezicht van de minister die de Economische Zaken onder zijn bevoegdheid heeft, en van de verbruikersverenigingen die gegroept zijn in het Onderzoeks- en Informatiecentrum van de Verbruikersvereniging.

3° In elke verbruikstranche worden een basistarief en een voordeliger dalurentarief vastgesteld om de afstopping van de verbruikspieken in de hand te werken.

4° De totale ontvangsten van de elektriciteits-distributiemaatschappijen blijven als gevolg van de tariefwijziging onveranderd.

5° Het Controlecomité voor de elektriciteit en het gas wordt belast met de controle over de behoorlijke uitvoering van deze maatregelen.

6° Bij wijze van overgangsbepaling wordt de ondergrens van de derde tranche verdubbeld gedurende een termijn van 5 jaar te rekenen van de dag van de inwerkingtreding van deze wet voor woningen die op de dag van de bekendmaking ervan uitgerust zijn met een elektrisch fornuis en een elektrische waterverwarmer of met een geheel elektrische verwarming.

§ 2. De vaste retributie voor elektriciteit en aardgas voor huishoudelijk gebruik worden vanaf het tijdstip van de inwerkingtreding van deze wet afgeschaft. De eenheidsprijzen per kWh en per MJ worden op zodanige wijze aangepast, dat de ontvangsten van de distributeurs ongewijzigd blijven. »

VERANTWOORDING

Het blijkt duidelijk dat de in artikel 2 genoemde bijdragen een omgekeerd herverdelingseffect hebben. Mocht de regering ondanks de vele tekortkomingen van dit ontwerp bij haar voornemen blijven om deze bijdragen in te voeren, dan is het zaak dat de antisociale en de milieu-onvriendelijke effecten daarvan worden weggewerkt. Om die reden wordt met dit amendement voorgesteld om binnen een termijn van zes maanden progressieve elektriciteitstarieven in te voeren (cfr. artikel 2bis, § 1, (nieuw)). De termijn van zes maanden is verantwoord wegens de tijd die nodig is voor het verrichten van het onderzoek om de optimalisering van de progressiviteit te bereiken (cfr. § 1, 2°). Om evenwel onverwijld al een stap in de goede richting te zetten, wordt in § 2 voorgesteld om de vaste retributies voor elektriciteit en aardgas vanaf de inwerkingtreding van de wet af te schaffen.

N° 2 VAN DE HEREN DEFYET EN GEYSELS

Art. 2

Onder punt B, de woorden « Zware stookolie : 0 frank » vervangen door de woorden « Zware stookolie : 340 frank per 1000 liter bij 15 °C ».

2° Les limites de chacune de ces tranches tarifaires sont déterminées sur base des chiffres de consommation des clients types et après enquête auprès des consommateurs. Cette enquête sera effectuée sous le contrôle du ministre ayant les Affaires économiques dans ses attributions et des associations de consommateurs regroupées au sein du Centre de recherches et d'information des organisations de consommateurs, dans un délai de trois mois après l'entrée en vigueur de la présente loi.

3° Dans chaque tranche de consommation, un tarif de base et un tarif heures creuses, plus avantageux pour favoriser l'écrêtement des pointes de consommation, sont établis.

4° Les recettes totales des sociétés distributrices d'électricité résultant du changement de tarification restent inchangées.

5° Le Comité de contrôle du gaz et de l'électricité est chargé de vérifier la bonne exécution des mesures adoptées.

6° A titre transitoire, la limite inférieure de la troisième tranche est doublée pendant une période de cinq ans à dater de l'entrée en vigueur de la présente loi pour les logements équipés, à la date de sa promulgation, en cuisinières et chauffe-eau électriques ou chauffage électrique intégral.

§ 2. Les redevances fixes prévues pour l'électricité et le gaz naturel à usage résidentiel sont supprimées dès l'entrée en vigueur de la présente loi. Les prix unitaires du kWh et du MJ sont adaptés de telle manière à garder inchangées les recettes des sociétés distributrices. »

JUSTIFICATION

Il apparaît clairement que les cotisations instaurées par l'article 2 ont des effets antiredistributifs. Si, malgré les nombreuses faiblesses de ce projet de loi, le Gouvernement s'obstine à établir ces cotisations il importe au moins d'en corriger les effets antisociaux et antiécologiques. C'est la raison pour laquelle l'amendement déposé propose d'introduire une tarification progressive de l'électricité dans un délai de six mois (§ 1 du nouvel article 2bis). Le délai de six mois est justifié par les enquêtes (cfr. § 1^{er}, 2°) nécessaires pour mettre au point une progressivité optimale. Cependant, pour faire dans l'immédiat un premier pas dans la bonne direction, l'amendement propose par ailleurs (§ 2) de supprimer dès l'entrée en vigueur de la loi les termes fixes des tarifications de l'électricité et de gaz naturel.

N° 2 DE MM. DEFYET ET GEYSELS

Art. 2

Au point B, remplacer les mots « Fuel lourd : 0 franc » par les mots « Fuel lourd : 340 francs par 1000 l à 15 °C ».

VERANTWOORDING

Het is normaal dat de bijdrage ook geldt voor zware stookolie als meest vervuilende brandstof, te meer daar deze brandstof aan iedere vorm van accijnsheffing in het kader van de fiscale harmonisatie in EG-verband is ontsnapt.

N^o 3 VAN DE HEREN DEFEYT EN GEYSELS

Art. 7

Dit artikel aanvullen met een vierde gedachtenstreepje en de volgende bepaling :

« — de ziekenhuizen, scholen en andere culturele en sociale instellingen. »

VERANTWOORDING

Aangezien voor de bovengenoemde sectoren niet is voorzien in enige compensatie van de uit de energiebijdragen voortvloeiende lasten en deze sectoren met grote budgettaire problemen te kampen hebben, is het normaal dat zij van deze bijdragen worden vrijgesteld.

N^o 4 VAN DE HEREN DEFEYT EN GEYSELS

Art. 7

Dit artikel aanvullen als volgt :

« De regering neemt alle nodige maatregelen om de fiscale neutraliteit te garanderen ten behoeve van de belastingplichtigen, die als zelfstandige, met uitzondering van de beoefenaars van vrije beroepen, handelsactiviteiten uitoefenen waarvan de jaarlijkse netto belastbare winst minder dan 750.000 frank beloopt, en die geen werknemers in dienst hebben voor wie de verlaging van de sociale bijdragen met de in artikel 2 ingevoerde bijdragen wordt gefinancierd. »

VERANTWOORDING

Aangezien voor de genoemde categorie van zelfstandigen niet is voorzien in enige compensatie van de uit de energiebijdrage voortvloeiende lasten en de betrokkenen momenteel zwaar worden getroffen door de conjunctuurcrisis, is het normaal dat zij van deze bijdrage worden vrijgesteld.

JUSTIFICATION

Il est normal de faire contribuer aussi le fuel lourd, le plus polluant des carburants, d'autant plus qu'il a déjà échappé à toute accise dans le cadre de l'harmonisation fiscale européenne.

N^o 3 DE MM. DEFEYT ET GEYSELS

Art. 7

Ajouter un quatrième tiret, libellé comme suit :

« — les hôpitaux, écoles, autres institutions culturelles et sociales. »

JUSTIFICATION

La charge imposée par les cotisations sur l'énergie n'étant pas compensées pour les secteurs indiqués, il est normal de les en exonérer dans la mesure où ces secteurs se débattent en général dans de grandes difficultés budgétaires.

N^o 4 DE MM. DEFEYT ET GEYSELS

Art. 7

Compléter cet article par ce qui suit :

« Le gouvernement prendra toute mesure pour assurer la neutralité fiscale pour tout contribuable dont les activités commerciales assurées sous le statut d'indépendant, hors professions libérales, rapportent un bénéfice net taxable inférieur à 750.000 francs/an et qui n'occupe pas des travailleurs bénéficiant des réductions de cotisations sociales financées par les cotisations instaurées par l'article 2. »

JUSTIFICATION

La charge imposée par les cotisations sur l'énergie n'étant pas compensées pour les indépendants visés, il est normal de les en exonérer dans la mesure où ces indépendants subissent pour le moment de plein fouet les difficultés conjoncturelles.

Ph. DEFEYT
J. GEYSELS

N° 5 VAN DE HEREN MICHEL EN DE CLIPPELE

Art. 3

Dit artikel aanvullen met een derde lid, luidend als volgt :

« De bekrachtigingswet moet door het Parlement aangenomen worden binnen een termijn van zes maanden na de bekendmaking van het koninklijk besluit in het Belgisch Staatsblad. Niet-naleving van deze termijn heeft de nietigheid van het koninklijk besluit tot gevolg. »

VERANTWOORDING

Conform het advies van de Raad van State moet elke verdraging bij de indiening van de bekrachtigingswet door de regering en bij de goedkeuring ervan gesanctioneerd worden. Die sanctie bestaat in de nietigheid van de wet, en wel met terugwerkende kracht.

N° 6 VAN DE HEREN MICHEL EN DE CLIPPELE

Opschrift.

Het woord « bijdrage » vervangen door het woord « belasting ».

VERANTWOORDING

De bijdrage op de energie vertoont alle kenmerken van een belasting. Zij wordt door de Administratie der douane en accijnzen geheven en gecontroleerd. Zij wordt berekend als een accijns en niet op de inkomsten, maar wel naar aanleiding van een verbruiksverrichting geheven.

N° 7 VAN DE HEREN MICHEL EN DE CLIPPELE

Art. 3

In het eerste lid, de woorden « Met het oog op de vervroegde toepassing van de wijzigingen welke bij hoogdringendheid aan de bijdragen op de energie moeten worden aangebracht » vervangen door de woorden « In spoedeisende gevallen ».

VERANTWOORDING

Hoewel dit een amendement van formele aard is, maakt het de tekst toch bevattelijker.

N° 5 DE MM. MICHEL ET DE CLIPPELE

Art. 3

Compléter cet article par un alinéa 3 libellé comme suit :

« La loi de confirmation doit être votée par le Parlement endéans un délai de six mois suivant la publication de l'arrêté royal au Moniteur. Le non-respect de ce délai est sanctionné par la nullité de cet arrêté royal. »

JUSTIFICATION

Il convient conformément à l'avis du conseil d'Etat de sanctionner tout retard par le gouvernement dans le dépôt et le vote de la loi de confirmation. Cette sanction est la nullité, c'est-à-dire avec effet rétroactif.

N° 6 DE MM. MICHEL ET DE CLIPPELE

Intitulé.

Remplacer le mot « cotisation » par le mot « taxe ».

JUSTIFICATION

La « cotisation » sur l'énergie à toutes les caractéristiques d'un impôt. Elle est perçue et contrôlée par l'administration des douanes et accises. Elle est calculée comme une accise et perçue non pas sur les revenus mais lors d'une opération de consommation.

N° 7 DE MM. MICHEL ET DE CLIPPELE

Art. 3

Au premier alinéa, remplacer les mots « En vue de l'application anticipée de changements qui doivent être apportés d'urgence aux cotisations sur l'énergie » par les mots « Dans les cas d'urgence ».

JUSTIFICATION

Cet amendement est formel, mais rend le texte plus clair.

N^o 8 VAN DE HEREN MICHEL EN DE CLIPPELE

Art. 14bis (nieuw)

Een artikel 14bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 14bis. — *Deze bijdrage is fiscaal aftrekbaar* »

VERANTWOORDING

Aangezien de regering die « bijdrage » niet als een belasting of een accijns, maar als een sociale bijdrage beschouwt, moet ze fiscaal aftrekbaar zijn.

N^o 9 VAN DE HEREN MICHEL EN DE CLIPPELE

Art. 2

In punt A, 1ste lid, de woorden « 550 frank per 1 000 l » vervangen door de woorden « 0,55 frank per l ».

VERANTWOORDING

Zoals de tekst geformuleerd is, zou hij op strikte wijze geïnterpreteerd kunnen worden, wat betekent dat hij niet van toepassing zou kunnen zijn op hoeveelheden van minder dan 1 000 l. De uitdrukking « per 1 000 l » zou dus kunnen worden geïnterpreteerd als een minimumhoeveelheid beneden welke geen belasting verschuldigd is.

N^o 10 VAN DE HEER CLERFAYT

Art. 16

Dit artikel aanvullen met wat volgt :

« , met het oog op de financiering van de verminderingen van sociale lasten ter vrijwaring van het concurrentievermogen en de werkgelegenheid. »

VERANTWOORDING

Deze verduidelijking is noodzakelijk om het ontwerp in overeenstemming te brengen met de memorie van toelichting en om te voorkomen dat de « bijdragen op de energie » zouden dienen om eender welk gat in de sociale zekerheid te dichten.

N^o 8 DE MM. MICHEL ET DE CLIPPELE

Art. 14bis (nouveau)

Insérer un article 14bis (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 14bis. — *La présente cotisation est fiscalement déductible.* »

JUSTIFICATION

Etant donné que le gouvernement considère cette « cotisation » comme n'étant pas une taxe ou une accise, mais une cotisation sociale, celle-ci est fiscalement déductible.

N^o 9 DE MM. MICHEL ET DE CLIPPELE

Art. 2

Au point A, 1^{er} alinéa, remplacer les mots « 550 francs par 1 000 l » par les mots « 0,55 francs par litre ».

JUSTIFICATION

Tel qu'il est libellé, le texte pourrait être interprété strictement, c'est-à-dire que les quantités inférieures à mille litres, pourraient ne pas être visées. La notion « par mille litre » pourrait donc être interprétée comme une quantité minimale en dessous de laquelle il n'y a pas de taxe.

L. MICHEL
J.P. DE CLIPPELE

N^o 10 DE M. CLERFAYT

Art. 16

Compléter cet article par ce qui suit :

« Et ce, dans le but de financer des réductions de charges sociales destinées à permettre l'amélioration de la compétitivité et de l'emploi ». »

JUSTIFICATION

Cette précision est nécessaire pour que le projet soit conforme à l'exposé des motifs et pour éviter que les « cotisations » sur l'énergie servent à boucher n'importe quel trou dans la Sécurité sociale.

G. CLERFAYT

N^o 11 VAN DE HEER DAEMS

Opschrift

Het opschrift vervangen door wat volgt :
« Wetsontwerp tot instelling van een indirecte belasting op de energie ».

VERANTWOORDING

Deze titel is wel in overeenstemming met de inhoud van de wettekst.

R. DAEMS

N^o 12 VAN DE HEER PONCELET c.s.

Art. 3

Tussen het eerste en het tweede lid, een nieuw lid invoegen luidend als volgt :

« Bij de in het vorige lid bedoelde wijzigingen kan onder meer rekening worden gehouden met de omvang van de respectieve primaire energiereserves en met de relatieve omvang van de diverse voor de elektriciteitsproductie gebruikte primaire energiebronnen. »

VERANTWOORDING

Dit amendement heeft tot doel de mogelijkheid te bieden om bij de vaststelling van het bedrag van de bijdrage op grond van objectieve criteria niet alleen uit te gaan van een vergelijking van de calorische waarden van de diverse energiebronnen, doch tevens van de relatieve omvang van de reserves. Bovendien is het zaak het bedrag van de heffing op elektriciteit, die een secundaire energiebron is, afhankelijk te maken van de primaire energiebron die voor de elektriciteitsproductie is gebruikt.

N^o 13 VAN DE HEREN DEFEYT EN GEYSLS

Art. 2

In punt B, op het einde van het eerste gedachtenstreepje, de woorden « 0,01367 frank » vervangen door de woorden « 0,00684 frank ».

N^o 11 DE M. DAEMS

Intitulé

Remplacer l'intitulé par ce qui suit :
« Projet de loi instaurant un impôt indirect sur l'énergie ».

JUSTIFICATION

Cet intitulé correspond mieux au contenu du projet.

N^o 12 DE M. PONCELET ET CONSORTS

Art. 3

Entre le 1^{er} alinéa et le 2^{ème} alinéa, insérer un nouvel alinéa, libellé comme suit :

« Les modifications visées à l'alinéa premier peuvent tenir compte, entre autres, de l'importance des réserves de chaque énergie primaire et de l'importance relative des diverses sources d'énergie primaire utilisées par la production d'électricité ».

JUSTIFICATION

Il s'agit de prévoir la possibilité de tenir compte, suivant des critères objectifs, dans la détermination du montant de la cotisation, en plus de la comparaison des pouvoirs calorifiques des diverses sources d'énergie, de l'importance relative des réserves. De plus, il s'impose également de pondérer la cotisation imposée à l'électricité, qui est une énergie secondaire, en tenant compte des diverses sources d'énergie primaire qui servent à sa production.

J.-P. PONCELET
J. TAYLOR
C. LISABETH
G. GILLES

N^o 13 DE MM. DEFEYT ET GEYSLS

Art. 2

Au point B, in fine du premier tiret, remplacer les mots « 0,01367 francs » par les mots « 0,00684 francs ».

VERANTWOORDING

Uit milieuoverwegingen is het van belang dat het gebruik van aardgas wordt bevoordeeld ten opzichte van andere niet-vernieuwbare energiebronnen.

N^r 14 VAN DE HEER DAEMS

Art. 2

In punt B, de woorden

« Steenkool : 0 frank

Andere : 0 frank » **weglaten.**

VERANTWOORDING

Non bis in idem.

R. DAEMS

N^r 15 VAN DE HEER CLERFAYT C.S.

Art. 2

Dit artikel aanvullen met het volgende lid :

« *De activiteiten van de non-profitsector worden evenwel vrijgesteld van deze heffingen* ».

VERANTWOORDING

Om voor de hand liggende sociale redenen.

N^r 16 VAN DE HEER EERDEKENS C.S.

Art. 2

In punt B, de woorden :

« Aardgas :

— tarieven voor huishoudelijk gebruik en daarmee gelijkgesteld gebruik, tarieven voor niet-huishoudelijk gebruik NH 1 en NH 2 en tarieven voor geassocieerde overheden : 0,01367 frank per megajoule.

— tarieven voor niet-huishoudelijk gebruik NH 3 : 0 frank. »

vervangen door de woorden :

« Aardgas :

— tarieven voor huishoudelijk gebruik en daarmee gelijkgesteld gebruik : 0,01367 frank,

JUSTIFICATION

Il importe, pour des raisons environnementales, de favoriser le recours au gaz naturel par rapport à d'autres énergies non-renouvelables.

Ph. DEFEYT
J. GEYSELS

N^o 14 DE M. DAEMS

Art. 2

Au point B, supprimer les mots

« Houilles : 0 franc

Autres : 0 franc ».

JUSTIFICATION

Non bis in idem.

N^o 15 DE M. CLERFAYT ET CONSORTS

Art. 2

Compléter cet article par l'alinéa suivant :

« *Toutefois, les activités du secteur non marchand sont exonérées de toutes taxes* ».

JUSTIFICATION

Pour des raisons sociales évidentes.

G. CLERFAYT
Ph. DEFEYT
J. GEYSELS

N^o 16 DE M. EERDEKENS ET CONSORTS

Art. 2

Au point B, remplacer les mots :

« Gaz naturel :

— tarifs pour usages domestiques et assimilés, tarifs pour usages non domestiques ND 1 et ND 2 et tarifs pour pouvoirs publics associés : 0,01367 francs par mégajoule.

— tarifs pour usages non domestiques ND 3 : 0 franc. »

par les mots :

« Gaz naturel :

— tarifs pour usages domestiques et assimilés : 0,01367 francs.

— tarieven voor niet-huishoudelijk gebruik NH 1, NH 2, NH 3 : 0 frank. »

VERANTWOORDING

Teneinde de tekst in overeenstemming te brengen met de strekking van het wetsontwerp.

N^r 17 VAN DE HEER DAEMS

Art. 2

In punt B, in het eerste streepje de woorden « en tarieven voor geassocieerde overheden » weglaten.

N^r 18 VAN DE HEER DAEMS

Art. 2

Onder punt B, in fine van het eerste streepje, na de woorden « 0,01367 frank per megajoule » de woorden « Steenkool : 0 frank » toevoegen en na het vierde streepje de woorden « Steenkool : 0 frank » weglaten.

N^r 19 VAN DE HEER DAEMS

Art. 3

Dit artikel vervangen door wat volgt :

« Art. 3. — De Koning kan bij in Ministerraad overlegd besluit de in artikel 2 bedoelde tarieven wijzigen.

De Koning legt onmiddellijk bij de Wetgevende Kamers een wetsontwerp neer ter bekrachtiging van de in het eerste lid bedoelde wijzigingen.

VERANTWOORDING

Eenvoudige legistiek.

— tarifs pour usages non domestiques ND 1, ND 2, ND 3 : 0 franc. »

JUSTIFICATION

Conforme à l'esprit du projet de loi.

C. EERDEKENS
J. CANON
R. DELIZEE
G. GILLES
C. LISABETH
J.-P. PONCELET
J. TAYLOR

N^o 17 DE M. DAEMS

Art. 2

Au point B, premier tiret, supprimer les mots : « et tarifs pour pouvoirs publics associés ».

N^o 18 DE M. DAEMS

Art. 2

Au point B, in fine du premier tiret, après les mots « 0,01367 francs par mégajoule », ajouter les mots « Houilles : 0 franc » et, après le quatrième tiret, supprimer les mots « Houilles : 0 franc ».

N^o 19 DE M. DAEMS

Art. 3

Remplacer cet article par ce qui suit :

« Art. 3. — Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, modifier les taux visés à l'article 2.

Le Roi saisit immédiatement les Chambres législatives d'un projet de loi visant à confirmer les modifications visées au premier alinéa ».

JUSTIFICATION

Il s'agit d'une correction d'ordre légistique.

N^o 20 VAN DE HEER DAEMS

Art. 8

In het eerste lid, de woorden « de voorwaarden en » weglaten.

N^o 21 VAN DE HEER DAEMS

Art. 8

Dit artikel aanvullen met wat volgt :
« De teruggave moet gebeuren uiterlijk binnen de twee maanden na de oorspronkelijke betaling ».

R. DAEMS

N^o 22 VAN DE HEREN GEYSELS EN DEFEYT

Art. 14

1. De woorden « Het bepaalde in » vervangen door de woorden « De bepalingen van »;

2. Op de tweede regel, het woord « is » vervangen door het woord « zijn ».

J. GEYSELS
Ph. DEFEYT

N^o 23 VAN DE HEER DAEMS

Art. 10

De woorden « de bewaking » vervangen door de woorden « het toezicht ».

R. DAEMS

N^o 24 VAN DE HEREN GEYSELS EN DEFEYT

Art. 10

De woorden « De minister van Financiën » vervangen door de woorden « De Koning ».

J. GEYSELS
Ph. DEFEYT

N^o 20 DE M. DAEMS

Art. 8

Au premier alinéa, supprimer les mots « les conditions et ».

N^o 21 DE M. DAEMS

Art. 8

Compléter cet article par ce qui suit :
« Le remboursement doit être effectué au plus tard deux mois après le paiement initial ».

N^o 22 DE MM. GEYSELS ET DEFEYT

Art. 14

1. Dans le texte néerlandais, remplacer les mots « Het bepaalde in » par les mots « De bepalingen van »;

2. Dans le texte néerlandais, deuxième ligne, remplacer le mot « is » par le mot « zijn ».

N^o 23 DE M. DAEMS

Art. 10

Dans le texte néerlandais, remplacer les mots « de bewaking » par les mots « het toezicht ».

N^o 24 DE MM. GEYSELS ET DEFEYT

Art. 10

Remplacer les mots « le ministre des Finances » par les mots « Le Roi ».